



Dziennik

Jak staje się  
poliglota

European Language Portfolio  
Portfolio européen des langues  
Europäisches Sprachenportfolio  
Европейский языковой портфель



ORE  
Одосредоточенная Образовательная Ресурсная Организация

Europejskie portfolio językowe  
European Language Portfolio • Portfolio européen des langues  
Europäisches Sprachenportfolio • Европейский языковой портфель

Ośrodek Rozwoju Edukacji  
00-478 Warszawa, Al. Ujazdowskie 28  
tel. 22 345 37 00, faks: 22 345 37 70  
www.ore.edu.pl  
e-mail: ore@ore.edu.pl

Opracowanie: dr Małgorzata Pamuła - koordynator projektu, Joanna Rzyska, Maja Dobkowska

Konsultacje:

Zespół powołany przy CODN w składzie: dr Hanna Bawej-Krajewska, Barbara Czarnecka-Cicha, dr Barbara Głowacka, Maria Gorzelak, Katarzyna Kieszowska, prof. dr hab. Hanna Komorowska, Teresa Łęcka (przewodnicząca), dr Waldemar Martyniuk, Hanka Matuszak, dr Małgorzata Pamuła, dr Mirosław Pawlak, Paweł Poszytek, Barbara Skaczkowska, Ewa Wieczorek, prof. dr hab. Maria Wysocka, Janina Zielińska

Projekt i opracowanie graficzne: Agnieszka Czyżowska-Nyka

Redakcja: Maria Gorzelak, dr Grażyna Czetwertyńska

Podziękowanie: Nauczycielom i dzieciom z przedszkoli pilotażowych

Projekt Rady Europy wdrożony w Polsce przez Centralny Ośrodek Doskonalenia Nauczycieli na zlecenie Ministerstwa Edukacji Narodowej i realizowany przez Ośrodek Rozwoju Edukacji

Wydanie I

© Centralny Ośrodek Doskonalenia Nauczycieli, Warszawa 2007

Wydanie II

© Ośrodek Rozwoju Edukacji, Warszawa 2014

ISBN 978-83-62360-65-9

Europejskie portfolio językowe / European Language Portfolio / Portfolio européen des langues

Nr akredytacji / accredited model no / no d'accréditation 87.2007

Przyznany / awarded to / accordé à Centralnemu Ośrodkowi Doskonalenia Nauczycieli

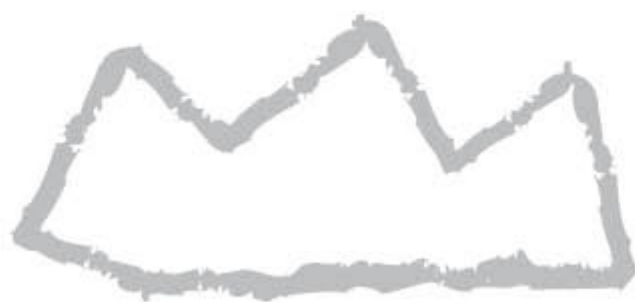
**www.ore.edu.pl**



This model conforms to common Principles and Guidelines  
STEERING COMMITTEE FOR EDUCATION – ELP VALIDATION COMMITTEE  
Le présent modèle est conforme aux Principes et Lignes directrices communs:  
COMITÉ DIRECTEUR DE L'ÉDUCATION – COMITÉ DE VALIDATION DU PEL

Publikacja bezpłatna

# Dziennik



Jak staje się  
poliglota



*miejsce na wklejenie zdjęcia*



# *Drodzy Rodzice!*

*Moje pierwsze europejskie portfolio językowe* to polska wersja *Europejskiego portfolio językowego*, przygotowana specjalnie dla przedszkolaków. Została opracowana zgodnie z wytycznymi Rady Europy i na pewno pomoże dzieciom w nauce języków, w dokumentowaniu ich osiągnięć językowych i doświadczeń kulturowych. Mamy nadzieję, że zachęci je też do uczenia się różnych języków.

Dziennik *Jak staję się poliglotą* stanowi część *Mojego pierwszego europejskiego portfolio językowego* i jest zapisem pierwszych lat nauki języków Waszego dziecka. Składa się z dwóch części: *Biografii językowej* i *Dossier*. W *Dzienniku* warto zamieszczać wszystko to, co dotyczy uczenia się języków. Mogą to być teksty piosenek, wierszyki czy wyliczanki, rysunki czy zdjęcia z podróży prawdziwych lub wymyślonych, w trakcie których dzieci mogą próbować porozumiewać się w innym języku niż ojczysty, a także ich sukcesy językowe: pierwsze słowa, pierwsze spostrzeżenia dotyczące innych kultur.

Dzieci mogą wypełniać *Dziennik* na zajęciach językowych, jeśli chodzą do przedszkola – Państwo będziecie wtedy go mieli do dyspozycji raz w miesiącu (od piątku do poniedziałku).

Można go też prowadzić z dzieckiem w domu.

Uzupełnieniem informacji o tym, jak i czego uczy się Wasze dziecko, jest kolorowa książeczka *Gąsienica*, którą dzieci biorące udział w opracowywaniu tego *Portfolio* nazwały *Mówką*, oraz prace, które będą gromadzić dzieci a Państwo będziecie je zapisywać w *Dossier*. Aby ułatwić pracę z *Moim pierwszym europejskim portfolio językowym* przygotowaliśmy *Poradnik dla rodziców i nauczycieli*, do którego lektury zachęcamy.


Mamy nadzieję, że tworzenie wspólnie z dzieckiem pierwszego portfolio językowego będzie dla Państwa przyjemnością i dostarczy wiele satysfakcji z obserwowania rozwoju Waszego dziecka.

Autorki




# Naprawdę wielkie wydarzenie


## związane z poznawaniem przeze mnie różnych języków




*miejsce na datę i opis wydarzenia*




*miejsce na datę i opis wydarzenia*




*miejsce na datę i opis wydarzenia*



*miejsce na datę i opis wydarzenia*



*miejsce na datę i opis wydarzenia*



*miejsce na datę i opis wydarzenia*



*miejsce na datę i opis wydarzenia*



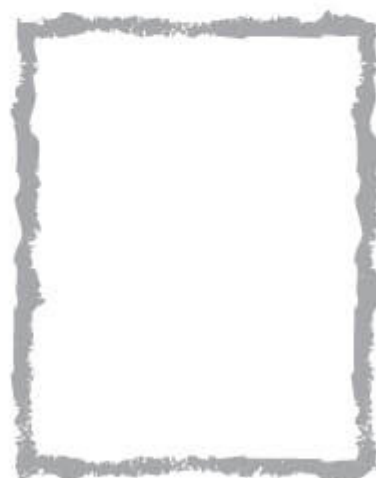
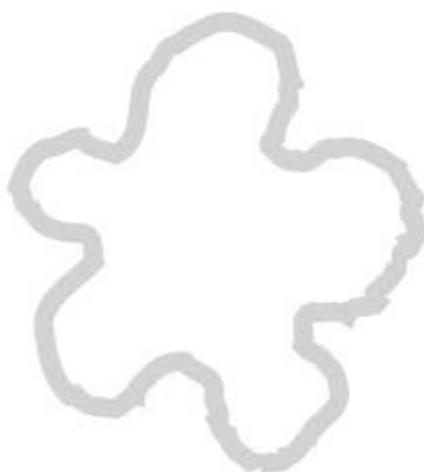
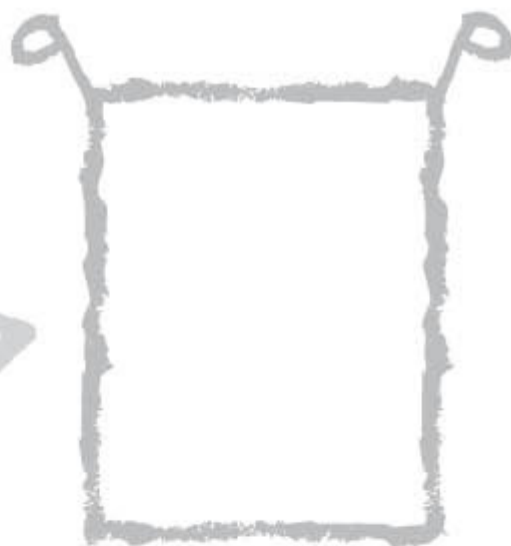
*miejsce na datę i opis wydarzenia*



*miejsce na datę i opis wydarzenia*



**Moja kolekcja autografów osób,  
które pomagają mi poznawać różne języki  
(nauczyciel, kolega, koleżanka, gość...)**





# To moi znajomi, mówiący innymi językami



data

*miejsce na rysunek, zdjęcie, wycinek z gazety*

data

*miejsce na rysunek, zdjęcie, wycinek z gazety*

data

*miejsce na rysunek, zdjęcie, wycinek z gazety*



data

*miejsce na rysunek, zdjęcie, wycinek z gazety*



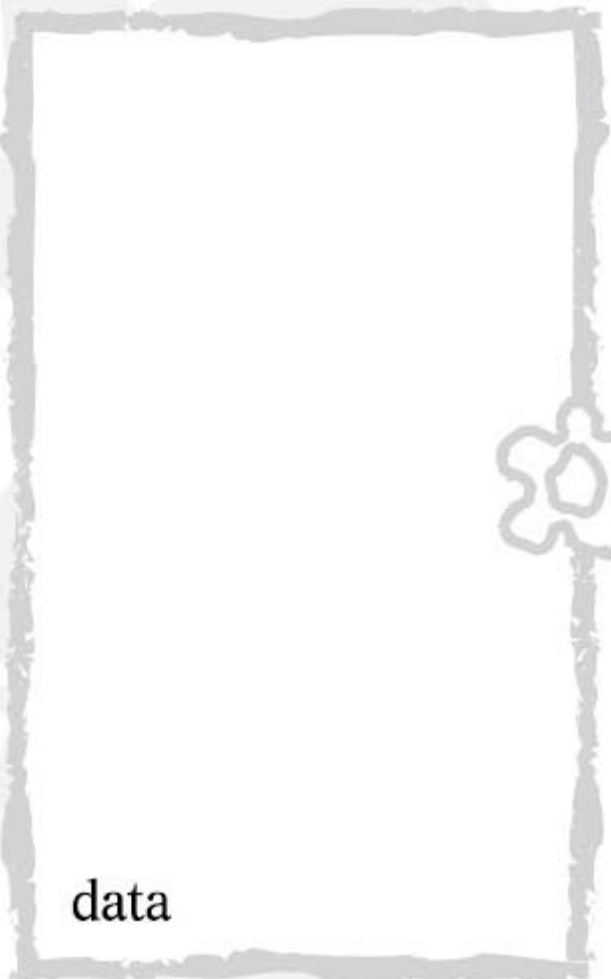
data

*miejsce na rysunek, zdjęcie, wycinek z gazety*



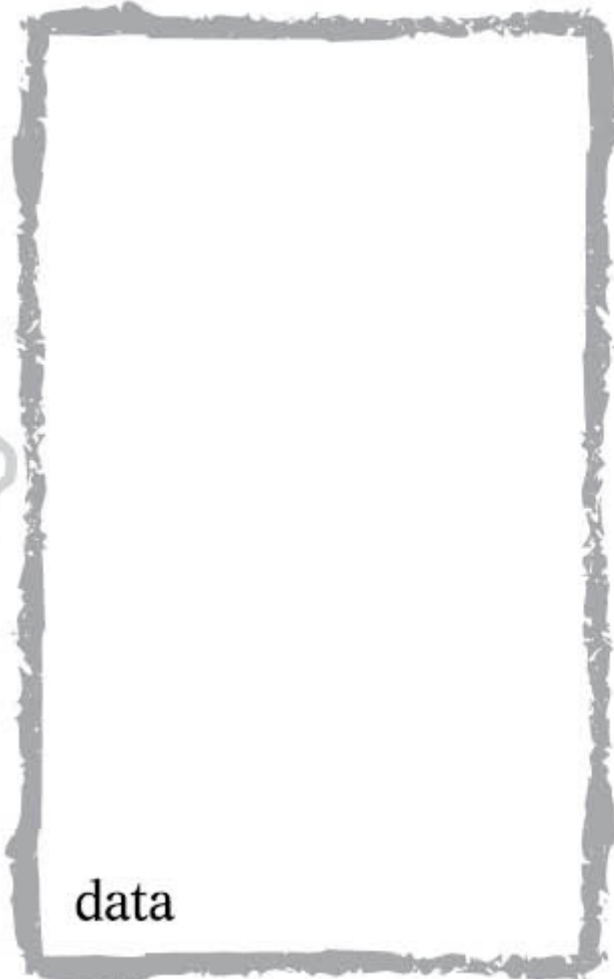
data

*miejsce na rysunek, zdjęcie, wycinek z gazety*



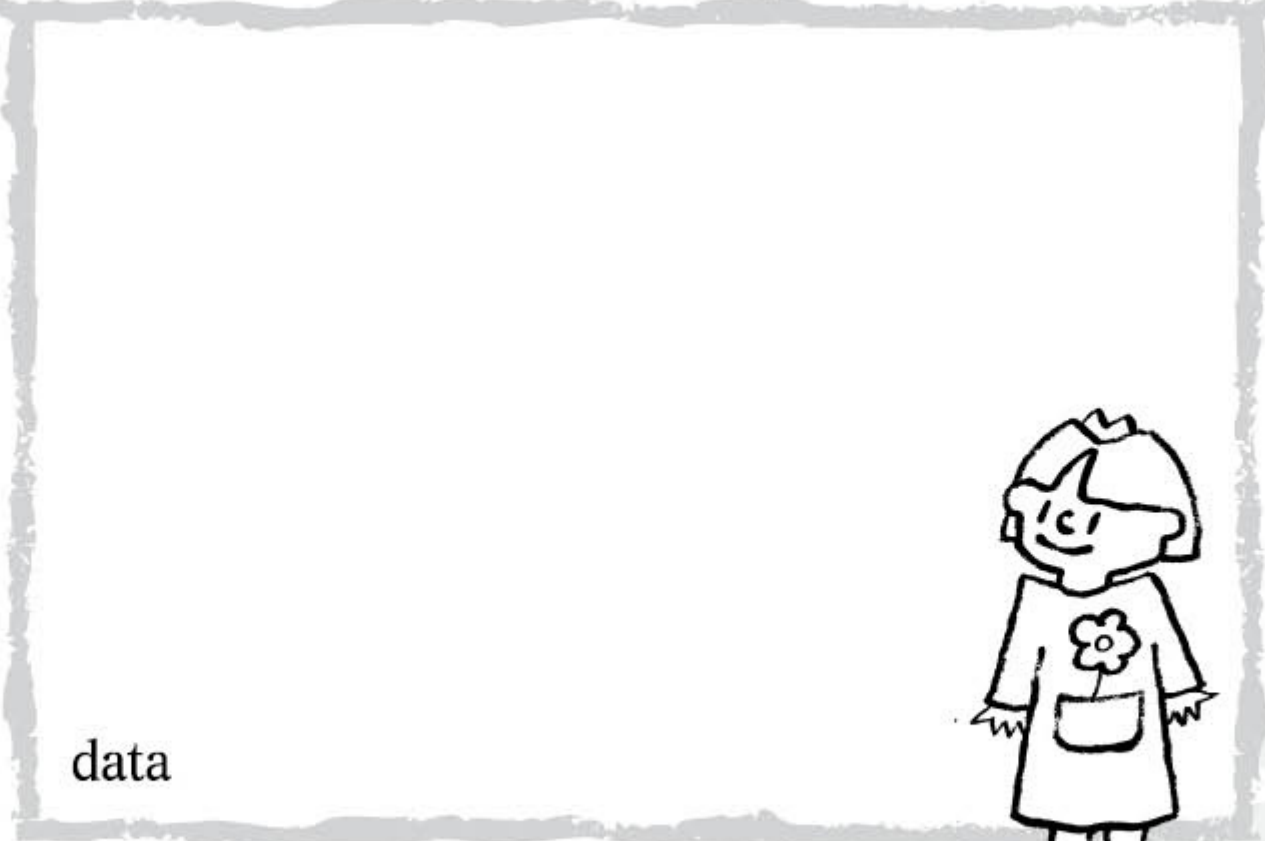
data

*miejsce na rysunek, zdjęcie, wycinek z gazety*



data

*miejsce na rysunek, zdjęcie, wycinek z gazety*

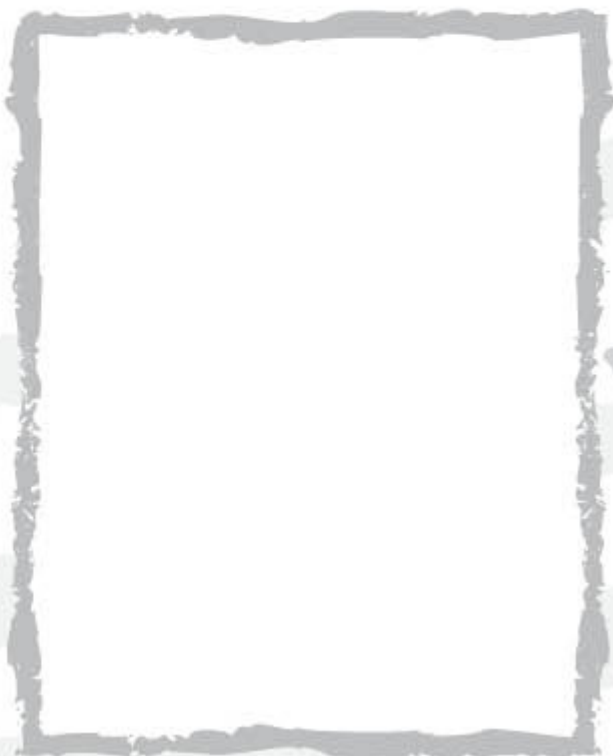


data

*miejsce na rysunek, zdjęcie, wycinek z gazety*



# Moje ulubione wyliczanki, piosenki i wiersze w różnych językach



*miejsce na fragment tekstu*



*miejsce na fragment tekstu*

Ta piosenka jest o...



*miejsce na rysunek*



*miejsce na fragment tekstu*



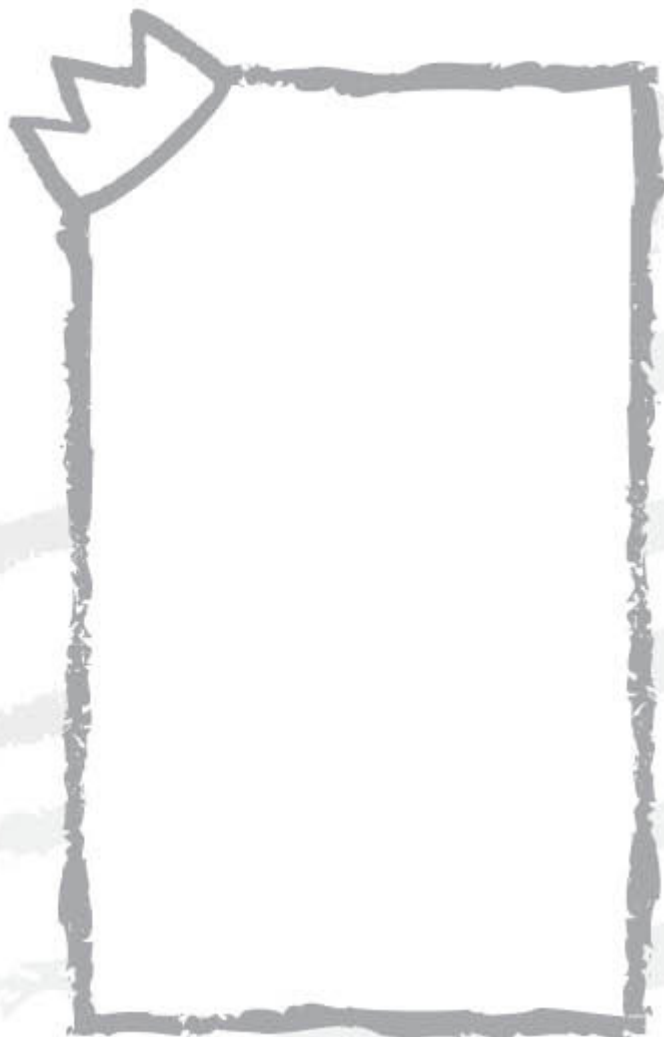
*miejsce na fragment tekstu*



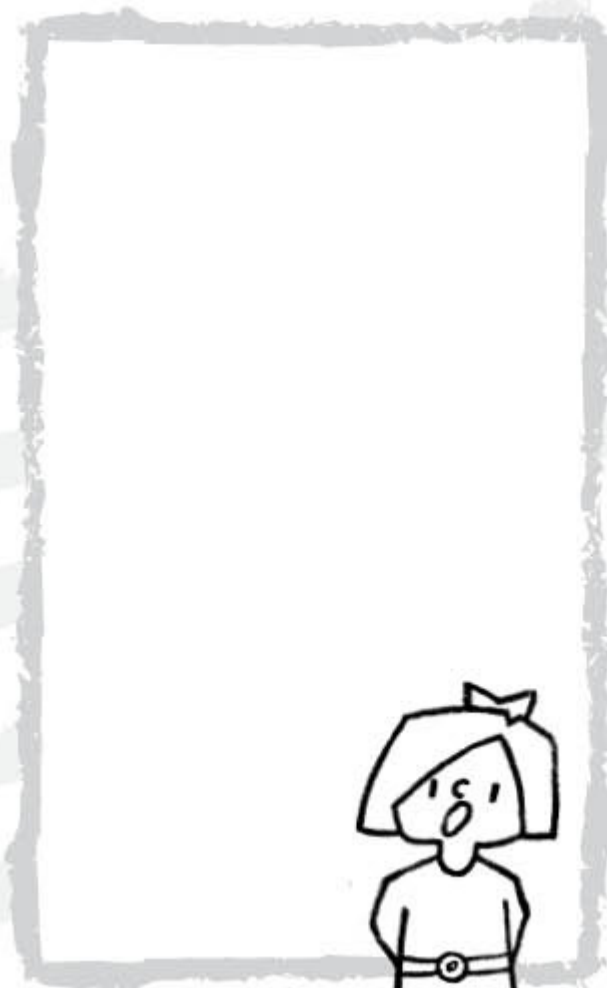
Ta piosenka jest o...



*miejsce na rysunek*

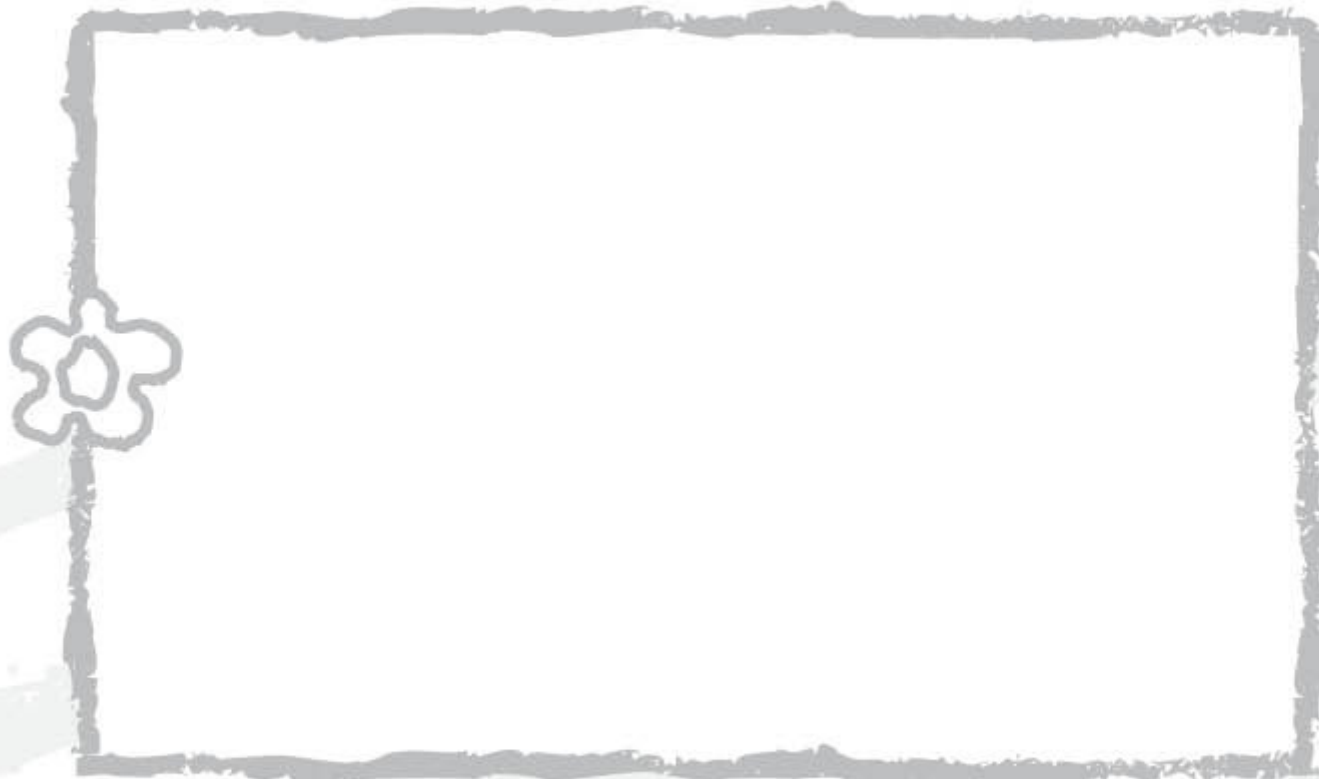


*miejsce na fragment tekstu*



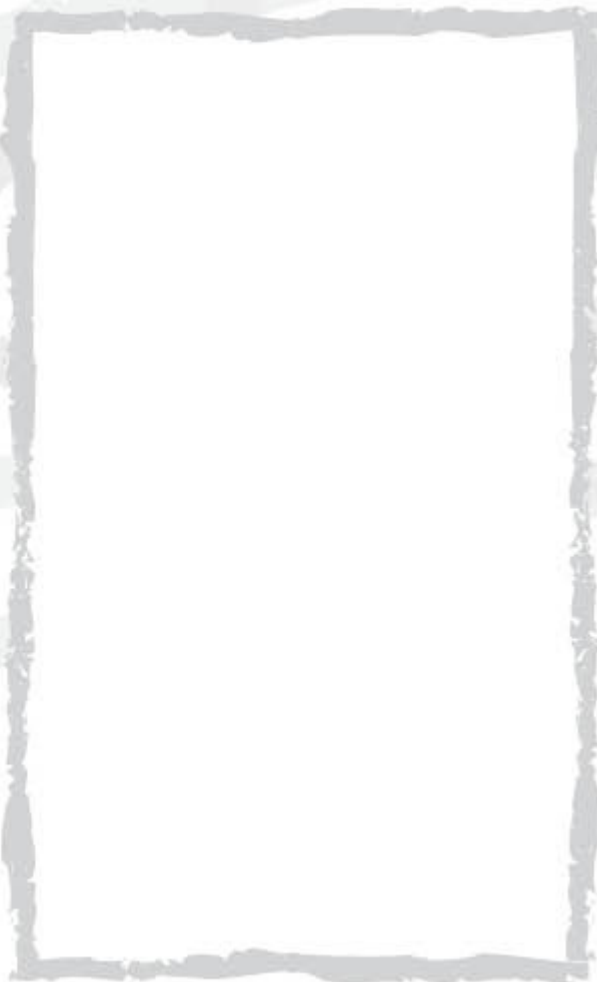
*miejsce na fragment tekstu*

Ta piosenka jest o...

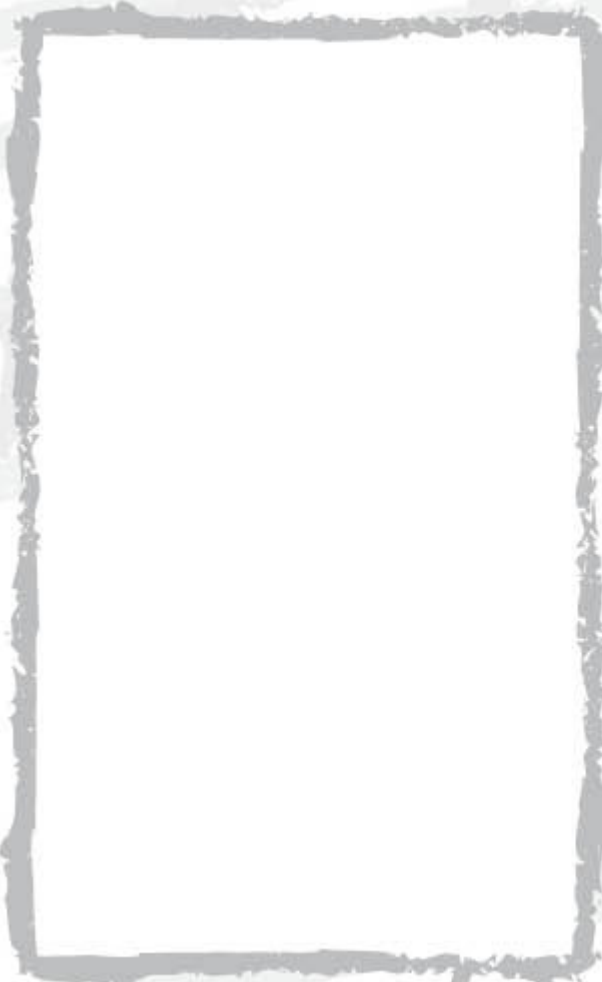


*miejsce na rysunek*





*miejsce na fragment tekstu*



*miejsce na fragment tekstu*

**Ta piosenka jest o...**



*miejsce na rysunek*

**Filmy, programy telewizyjne,  
przedstawienia, koncerty, dzięki którym  
poznaję inne języki i kultury**



*miejsce na rysunek, program, zdjęcie*



*miejsce na bilet*





*miejsce na rysunek, program, zdjęcie*



*miejsce na bilet*

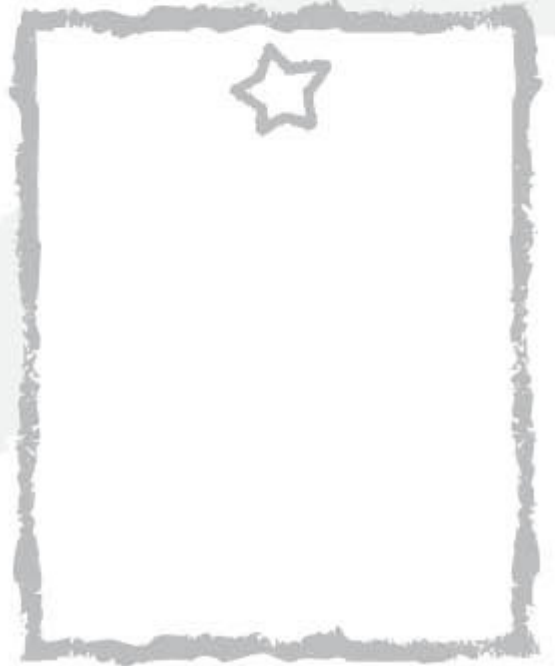
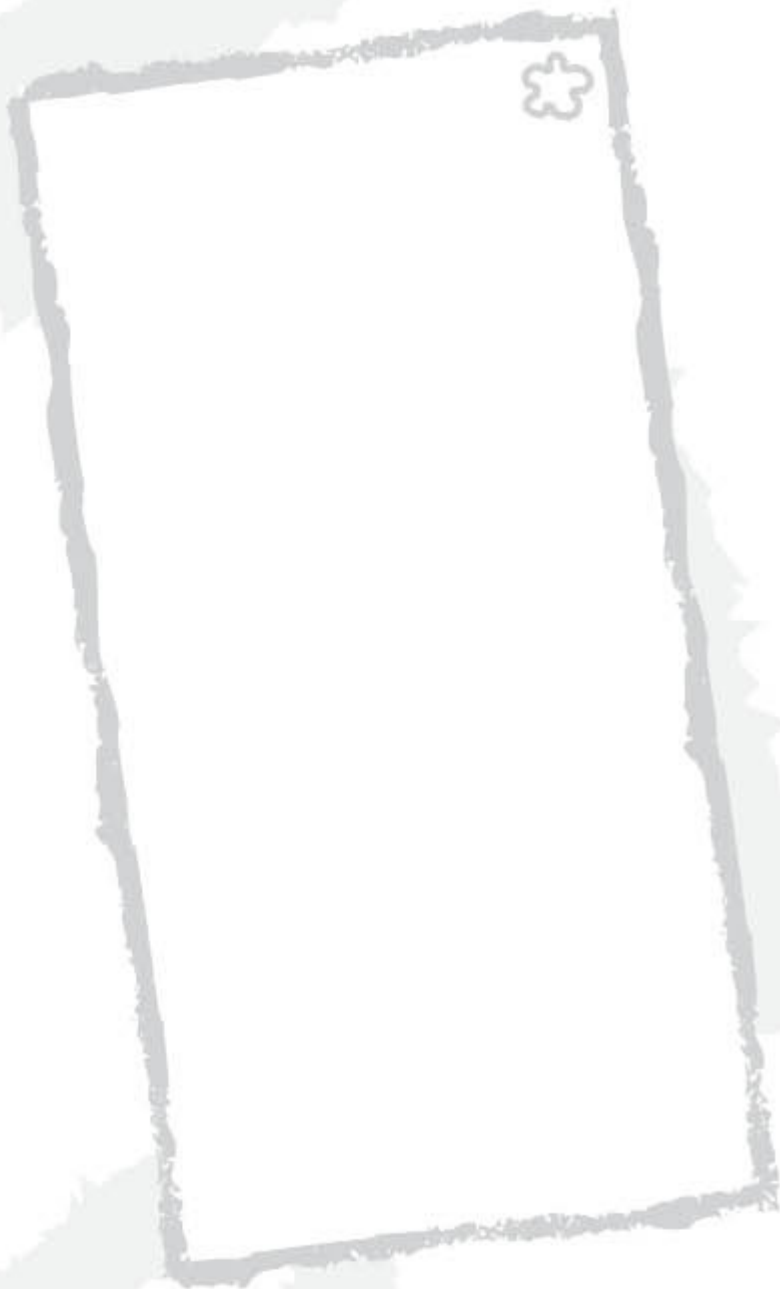


# To moje sukcesy językowe!

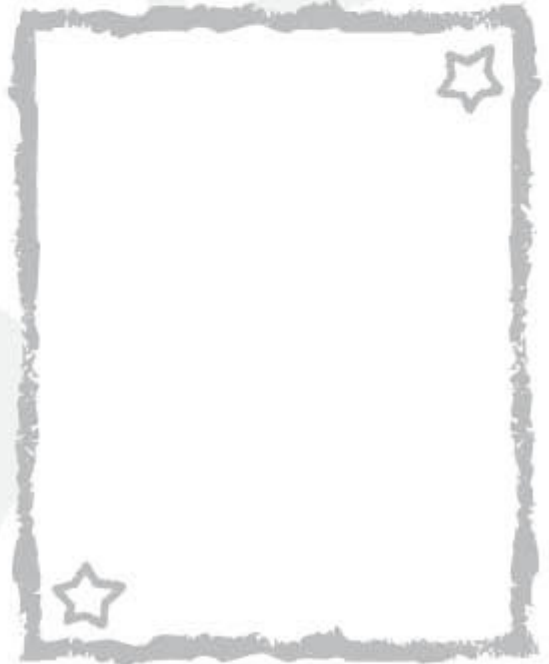
24. 04. 07  
Jaś zaśpiewał  
babci piosenkę  
o Misiu  
(po angielsku)!

*miejsca na opisy*

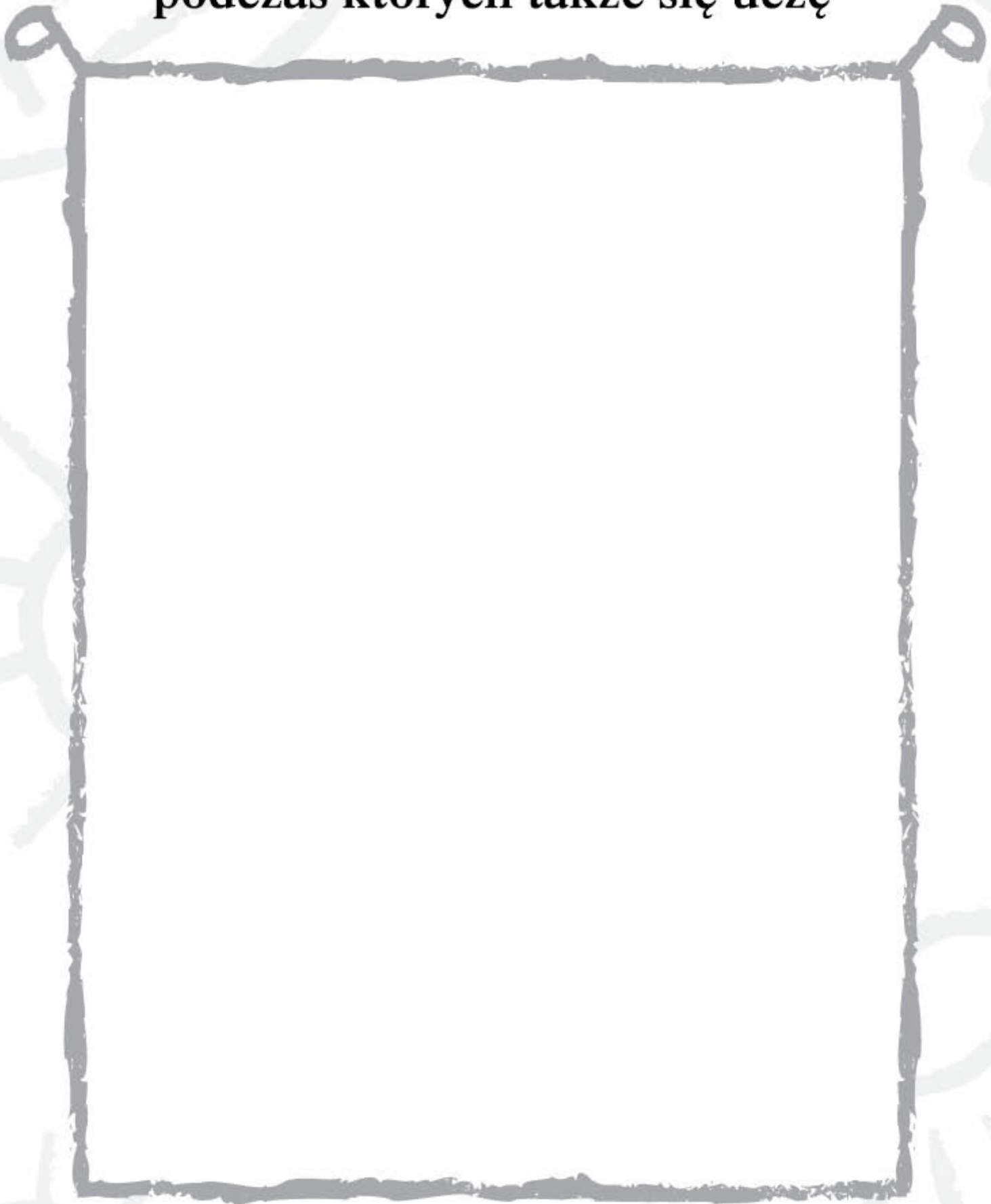
The page contains three hand-drawn rectangular boxes with thick, dark borders. The top-left box is tilted and contains the text '24. 04. 07 Jaś zaśpiewał babci piosenkę o Misiu (po angielsku)!'. The top-right box is upright and empty, with a star icon in the top-left corner and another in the bottom-right corner. The bottom-left box is upright and empty, with a star icon in the top-left corner. The bottom-right box is upright and empty, with a star icon in the top-right corner and another in the bottom-left corner.





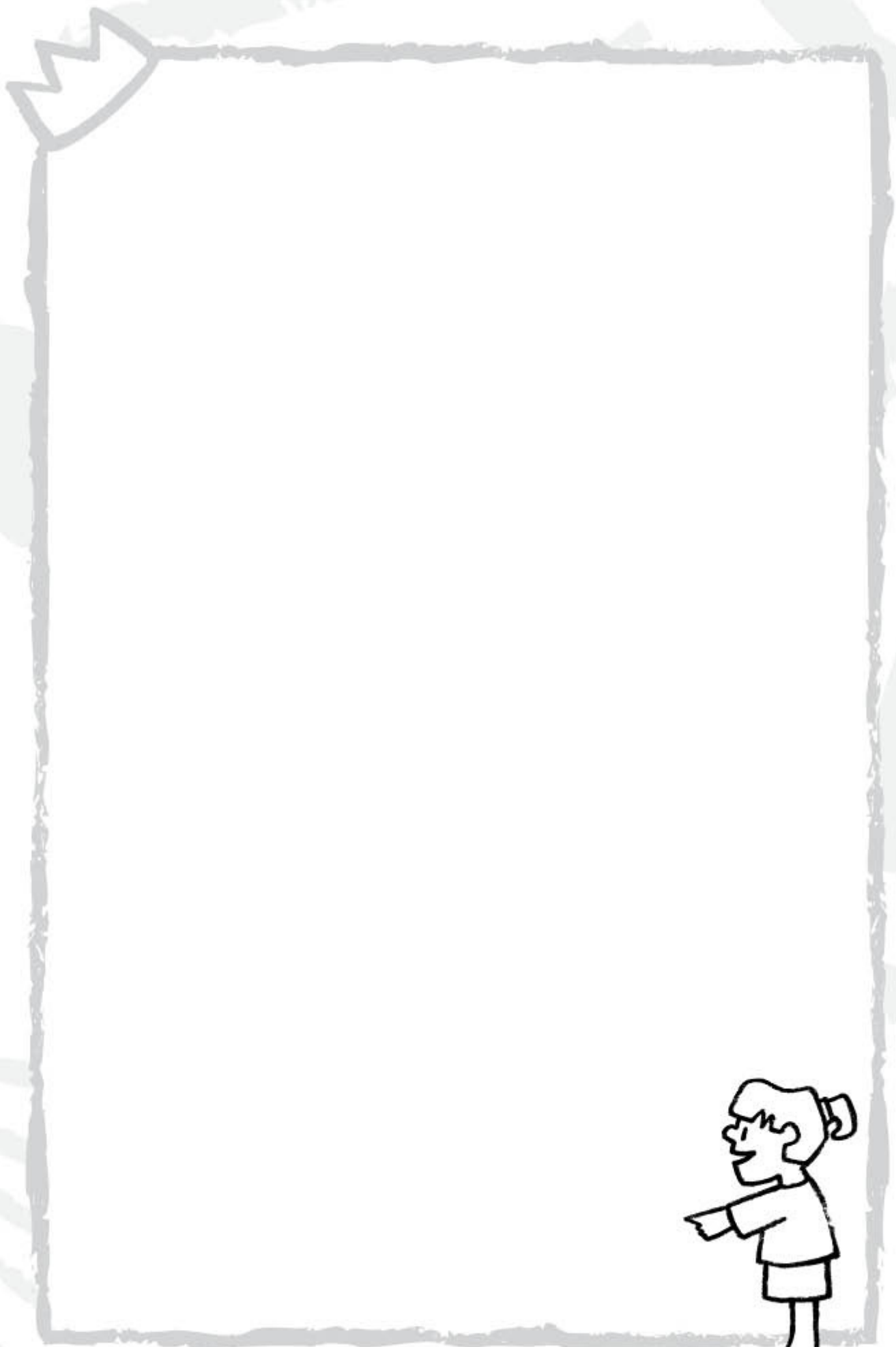


**Moje podróże (prawdziwe i wymyślone),  
podczas których także się uczę**



*miejsce na zdjęcia, pocztówki, rysunki z wakacji*





*miejsce na zdjęcia, pocztówki, rysunki z wakacji*

# Moje ulubione dania z innych krajów

*miejsce na przepisy, rysunki*



*miejsce na przepisy, rysunki*

# Moje lektury i moi nowi bohaterowie z różnych krajów

tytuł:

autor:

*miejsce na rysunek*

tytuł:

autor:

*miejsce na rysunek*

tytuł:  
autor:




*miejsce na rysunek*

tytuł:  
autor:



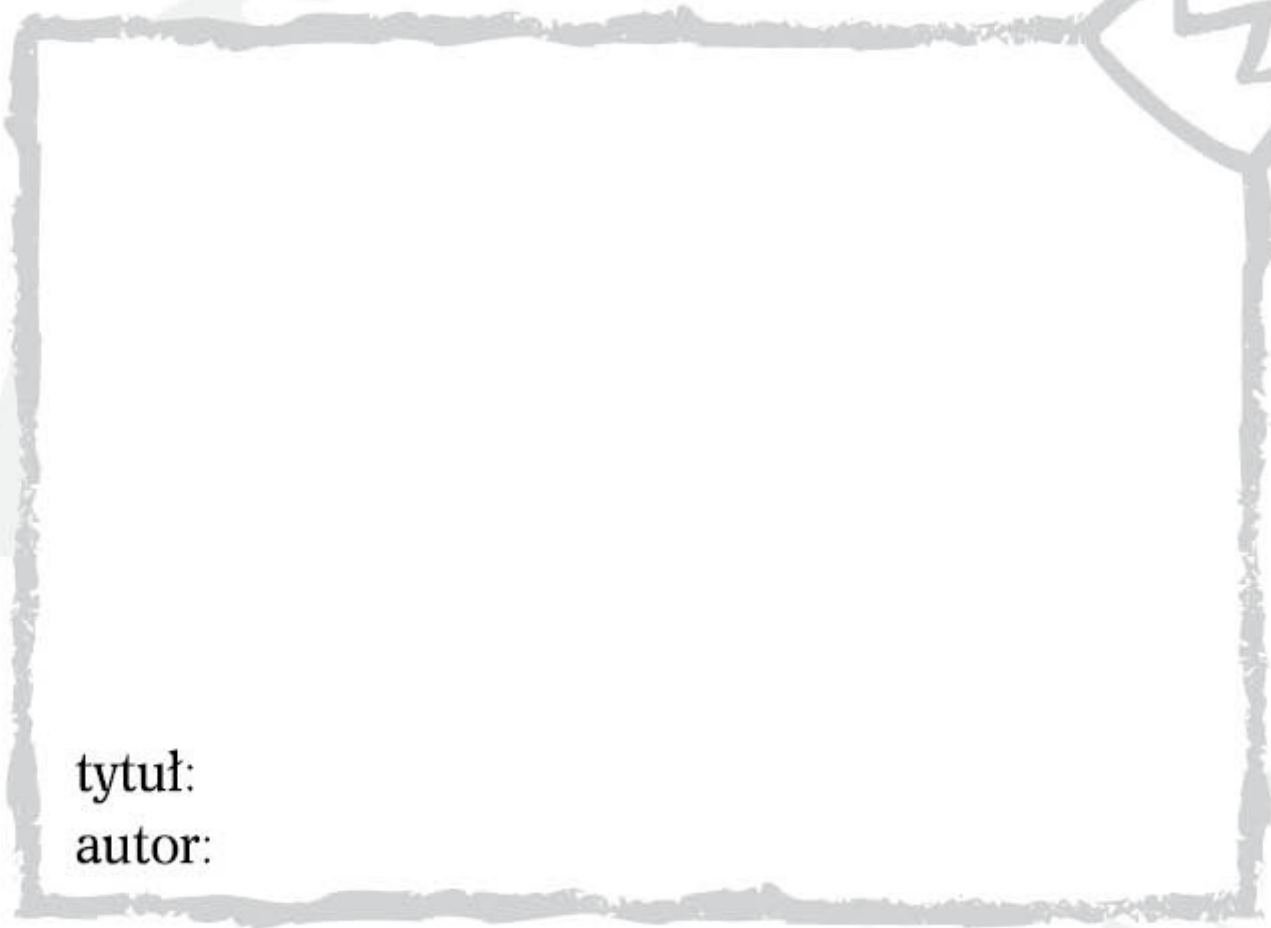
*miejsce na rysunek*





tytuł:  
autor:

*miejsce na rysunek*



tytuł:  
autor:

*miejsce na rysunek*

tytuł:  
autor:

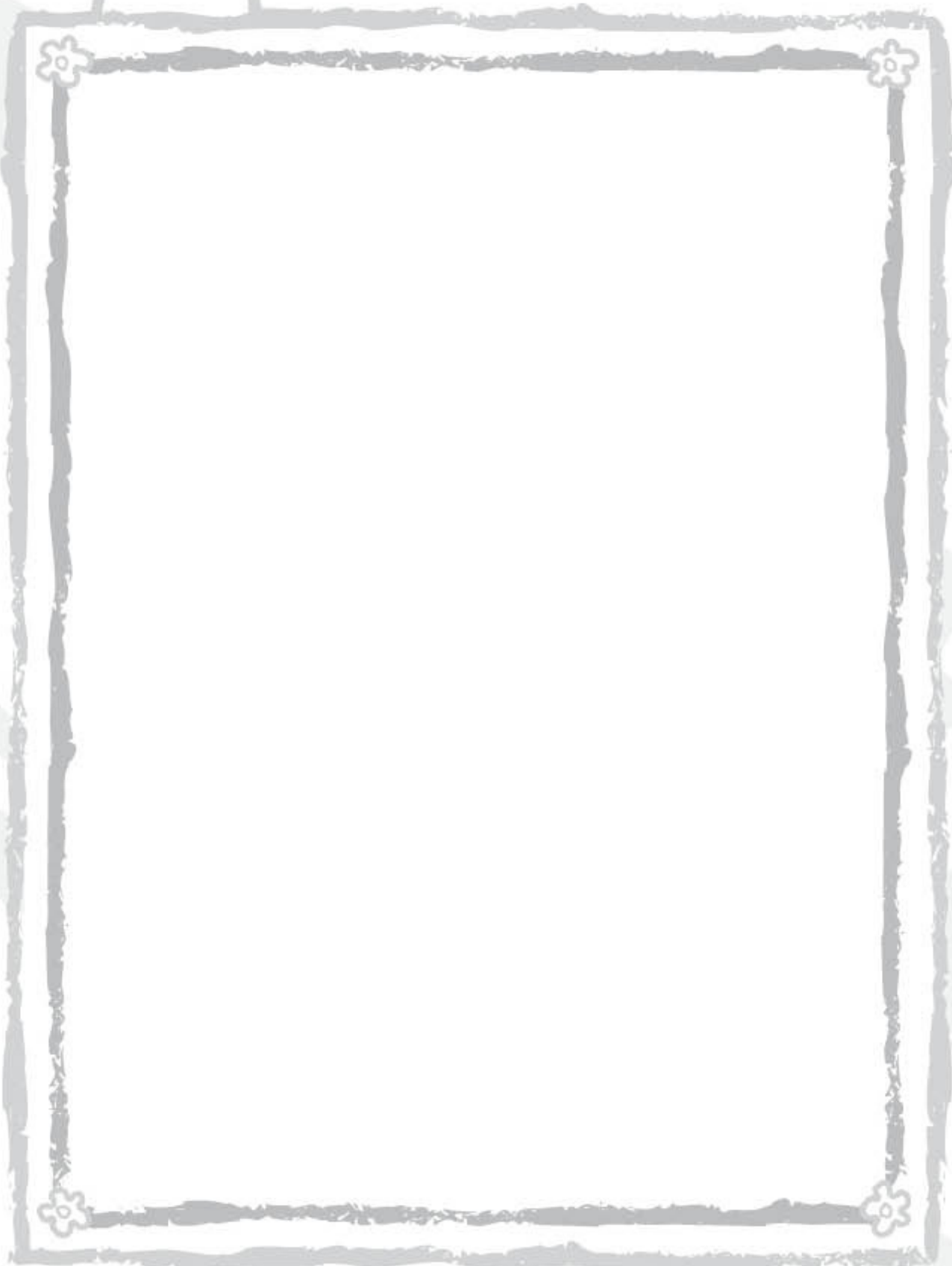
*miejsce na rysunek*

tytuł:  
autor:

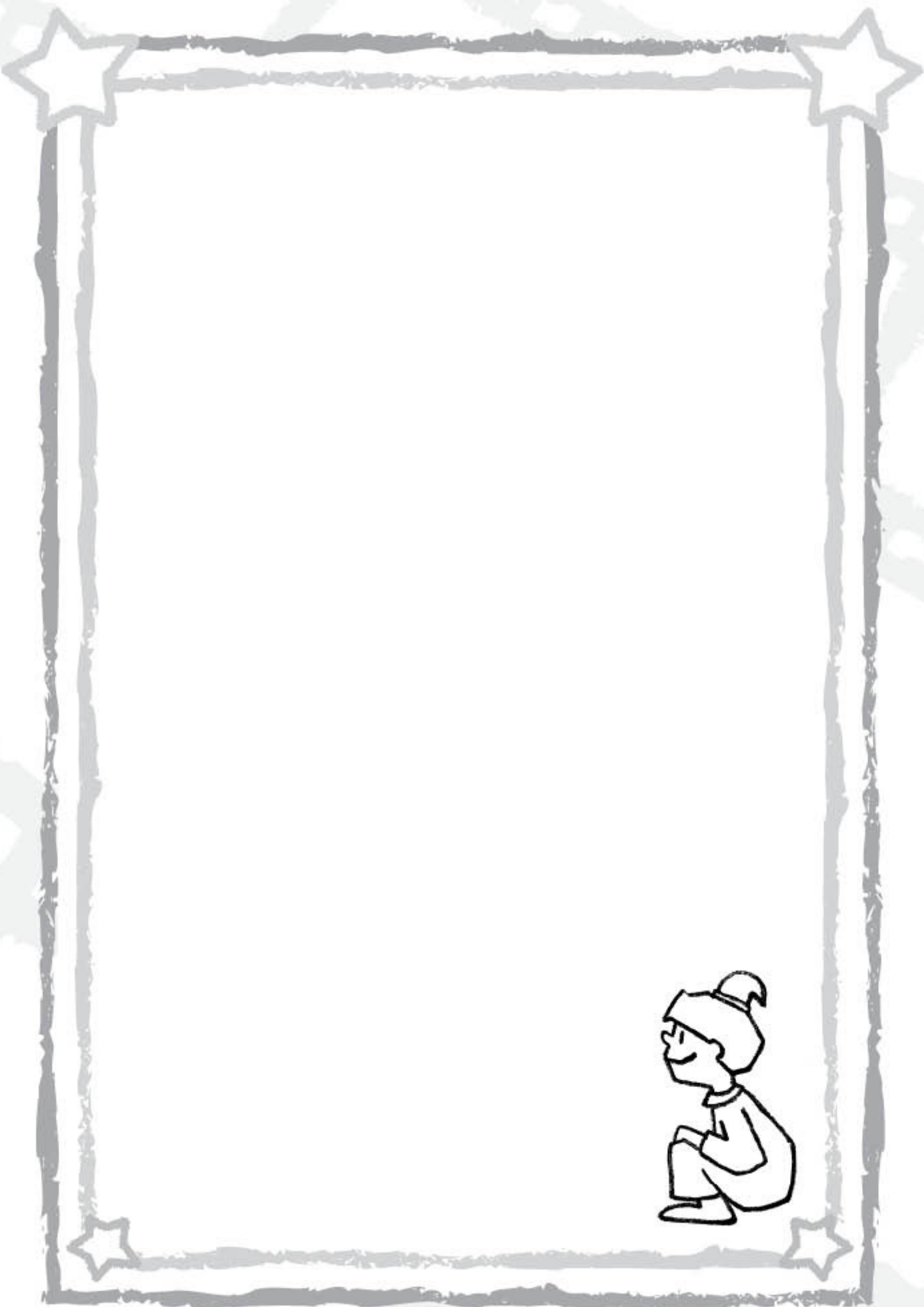
*miejsce na rysunek*



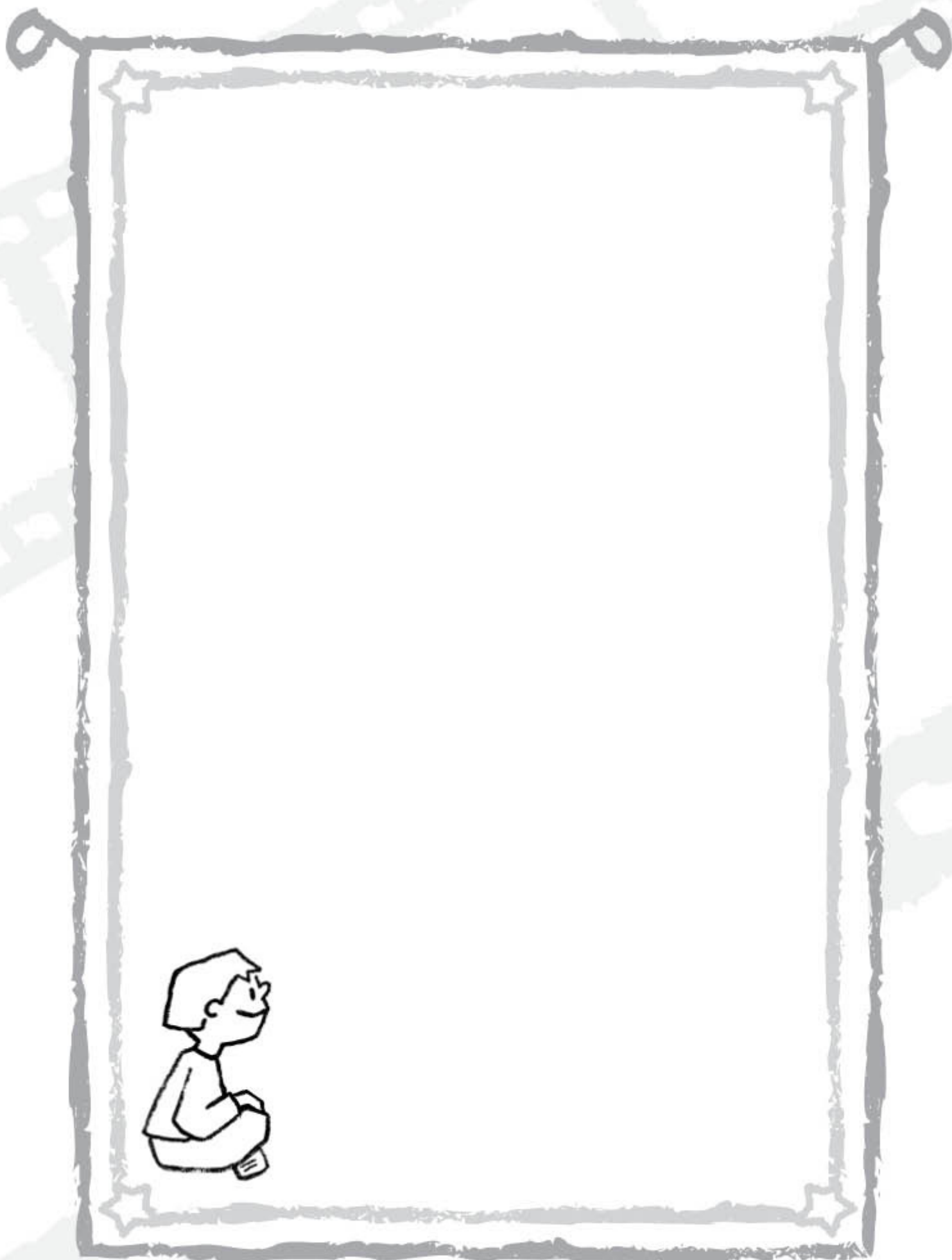
# Moje fotografie z zabaw językowych, wycieczek...



*miejsce na fotografie i ich opis*

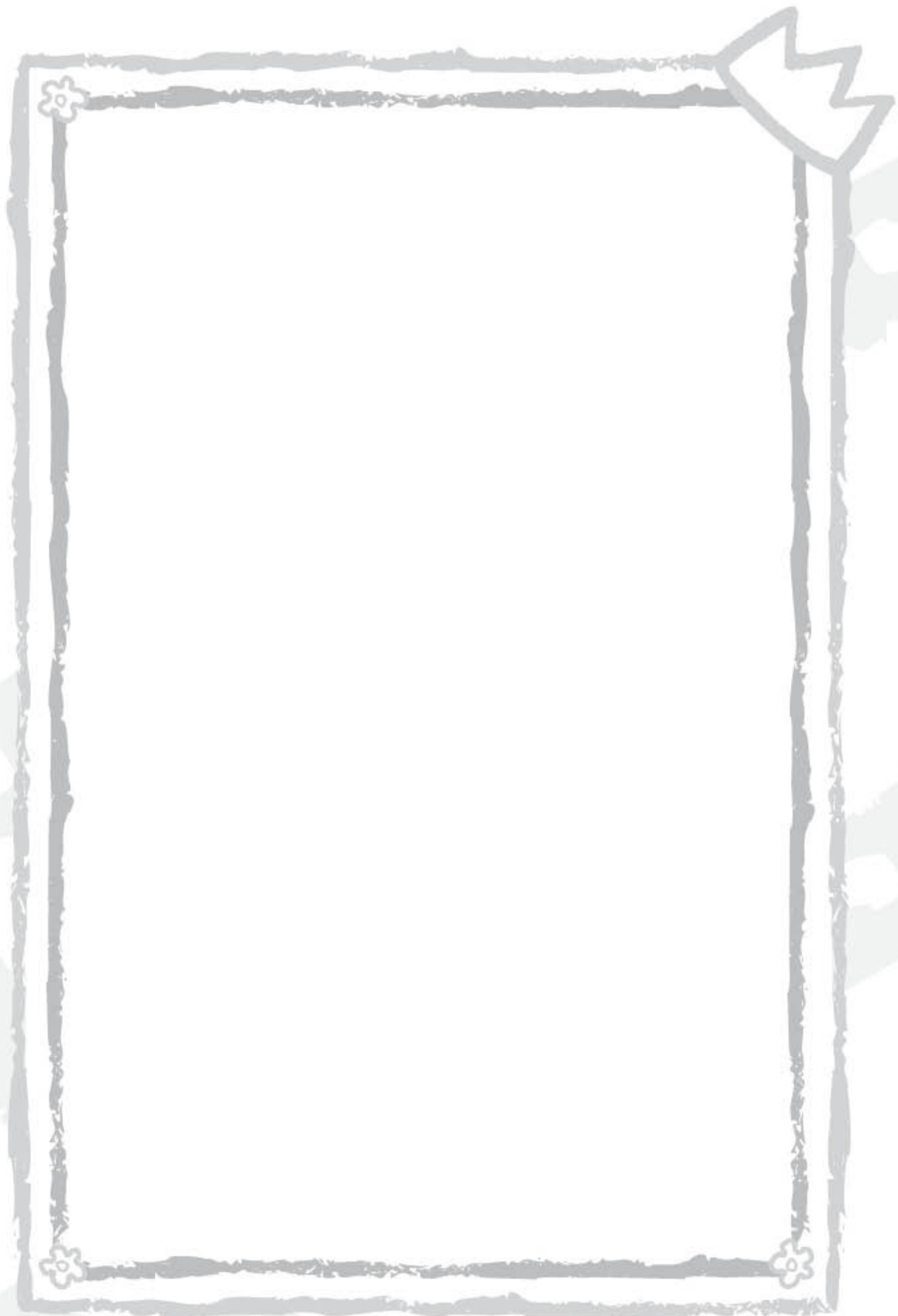


*miejsce na fotografie i ich opis*



*miejsce na fotografie i ich opis*

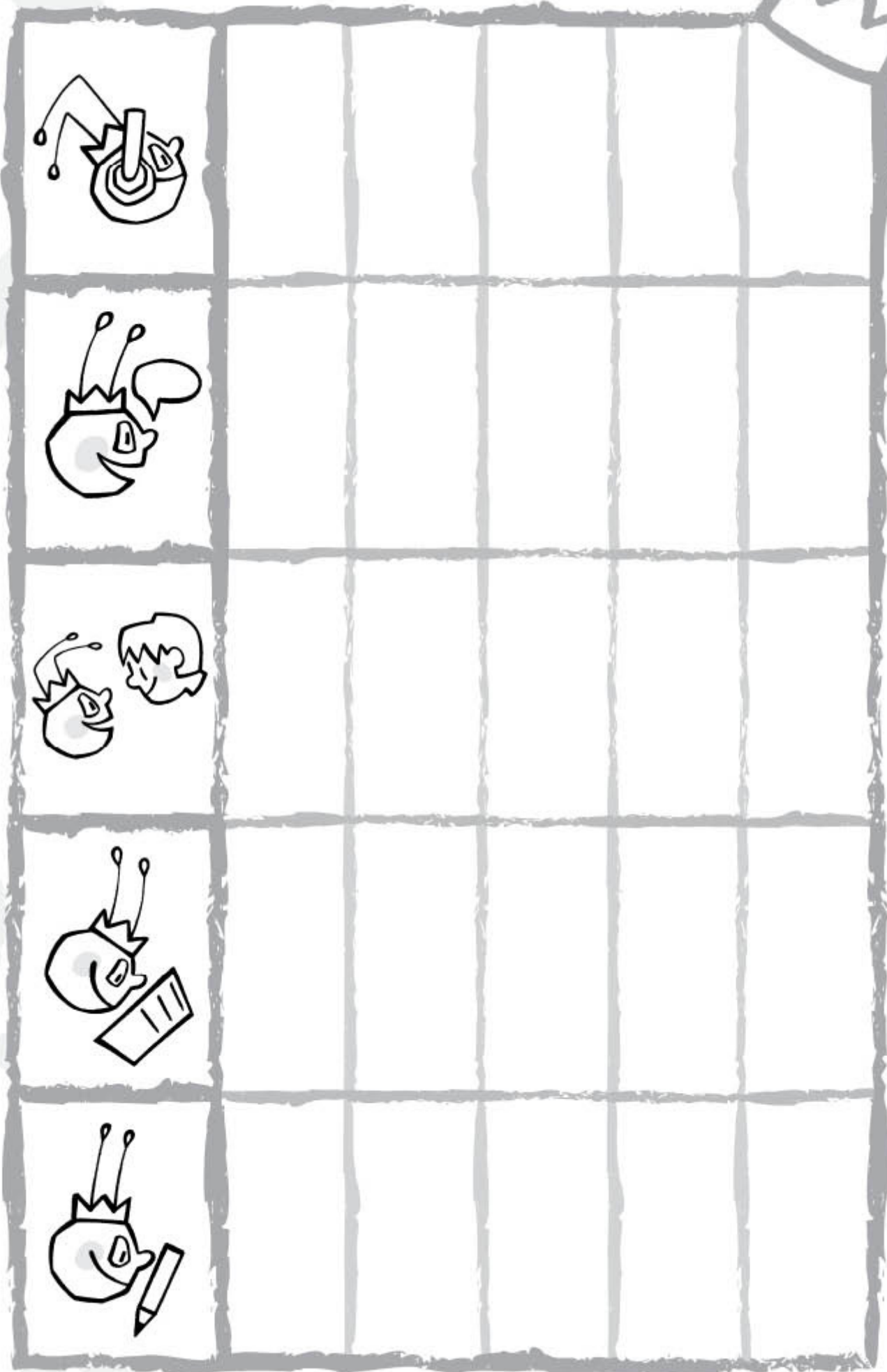


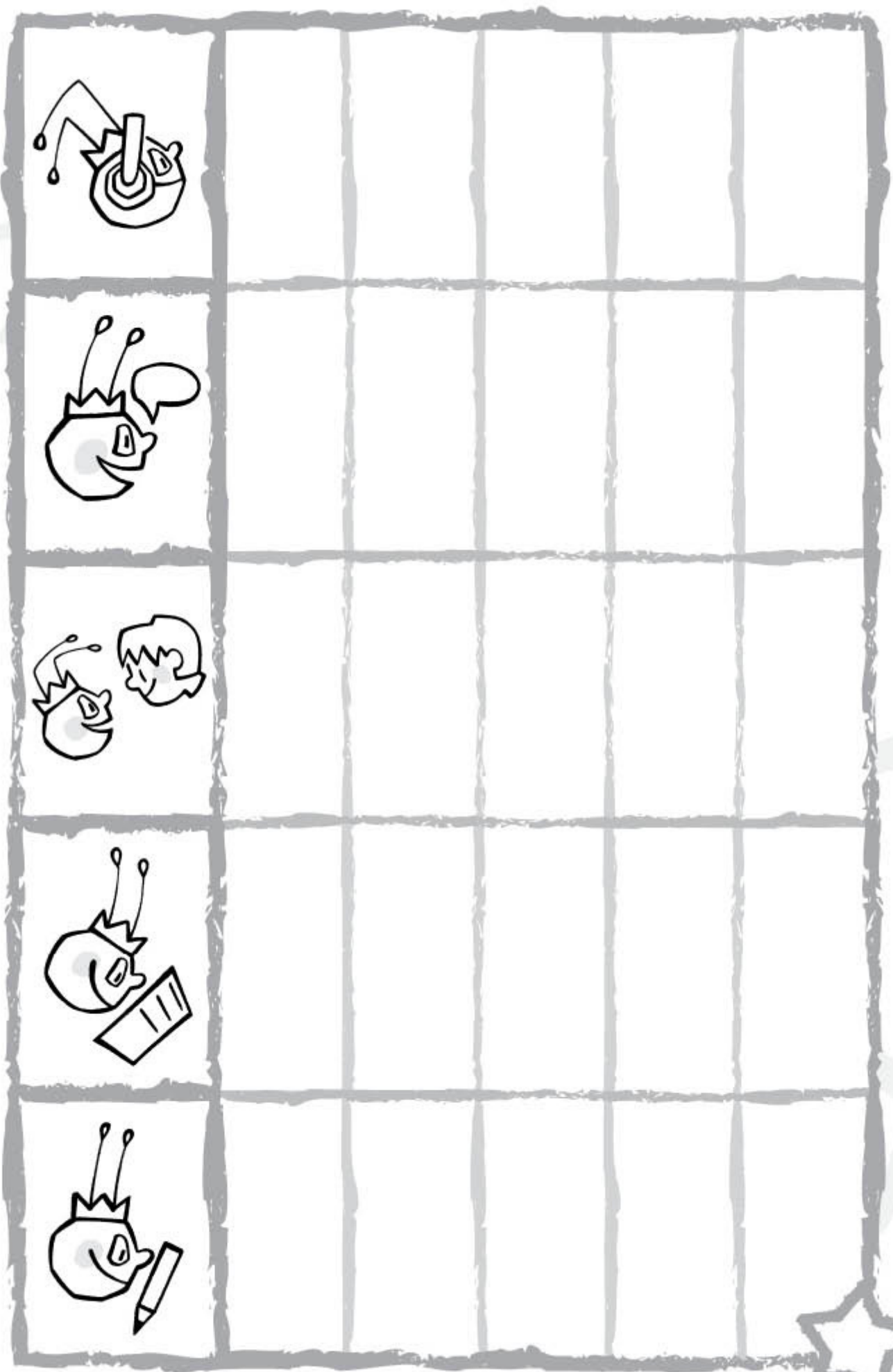


*miejsce na fotografie i ich opis*

Zobaczcie, czego się uczę!



















# Tabela umiejętności

A2.3

Dziecko:



**Słuchanie**  
(słucham i rozumiem)

Rozumie proste polecenia typu:  
*Pokaż mi misia! Zaklaşcz!*  
*Podaj żółte wiaderko!*  
*Usiądź na dywaniku!*  
*Powiedz, jak szczyka piesek!*  
Rozumie proste słowa, których się uczyło, np. dotyczące życia przedszkolnego, zabaw, zwierząt, nazw przedmiotów i niektórych czynności.  
Potrafi dopasować obrazek do wysłuchanego słowa (z zakresu słownictwa, którego się uczyło).

Rozumie polecenia złożone, np. *Wstań i zamknij drzwi!*  
*Podaj żółte wiaderko!*  
Potrafi według wskazówek rozumieć i wykonać proste zadanie.  
Potrafi dostrzec różnice między ustnym opisem a obrazkiem, jeżeli opis dotyczy najbliższego otoczenia i słownictwa, którego się uczyło.  
Zna słownictwo związane z rodziną, potrafi wskazać na rysunku mamę, tatę i dziecko.

Potrąfi zrozumieć i wykonać serie poleceń dotyczących organizacji życia w grupie.  
Potrafi według wskazówek rozumieć i wykonać proste zadanie.  
Potrafi dostrzec różnice między ustnym opisem a obrazkiem, jeżeli opis dotyczy najbliższego otoczenia i słownictwa, którego się uczyło.  
Zna słownictwo związane z rodziną, potrafi wskazać na rysunku mamę, tatę i dziecko.

Rozumie najczęściej używane słowa i wyrażenia.  
Rozumie polecenia złożone, np. *Waż pajacyka i posadź go obok lalki.*  
Potrafi zauważyć różnice między wypowiedzianym tekstem a obrazkiem.  
Rozumie bardzo proste teksty z książeczek.  
Rozumie dłuższe opowiadania, jeśli mu towarzyszą obrazki.  
Potrafi zrozumieć wyrażenia i wypowiedzi związane z dniem codziennym.

Rozumie polecenia złożone: *Kiedy klasnę, wyszykajcie dzieci lalce!*  
Rozumie złożone pytania.  
Potrafi określić, kto jest bohaterem usłyszanego tekstu, jakie są relacje między bohaterami, potrafi połączyć przyczynę ze skutkiem.  
Potrafi zrozumieć najważniejsze informacje, zawarte w krótkich wypowiedziach i nagraniach.

Rozumie dłuższe wypowiedzi, jeżeli dotyczą jego i jego najbliższego otoczenia.  
Rozumie teksty z książeczek dla dzieci i filmów do nich adresowanych.

A1.1

Dziecko:

A1.2

Dziecko:

A1.3

Dziecko:

A2.1

Dziecko:

A2.2

Dziecko:

Potrąfi w tekście rozpoznać znane mu słowa. Potrąfi wśród tekstów odnaleźć ten wyraz, który już zna.

Rozumie bardzo proste, krótkie teksty zawierające słowa i wyrażenia, które zna.

Potrąfi odpowiadać pojedynczymi wyrazami lub budować odpowiedzi dwuwyrazowe na zadane pytania, dotyczące jego i jego najbliższego otoczenia.

Potrąfi sformułować proste pytania dotyczące osoby, z którą rozmawia.  
Potrafi zapytać, np. czy może wyjść.  
Potrafi poprosić o potrzebne mu rzeczy lub powiedzieć i wskazać, co ma na myśli: *Poproszę to!*  
*Daj mi to.*  
Potrafi się przywitać i pożegnać.

Potrąfi uczestniczyć w prostych sytuacjach komunikacyjnych.  
Potrafi zadać proste pytanie oraz odpowiedzieć na nie.  
Potrafi wyrazić swoje podstawowe potrzeby, np. *Jestem głodny. Jest mi gorąco.*  
Potrafi nawiązać interakcje w trakcie zabawy: *To twoja kolej, przegraleś, wygrałeś.*  
Potrafi powiedzieć, jakie są jego ulubione ćwiczenia.

Chętniej posługuje się mową niż gestem.  
Potrafi odpowiadać na podstawowe pytania, dotyczące jego i jego najbliższego otoczenia.  
Posługuje się zdaniami prostymi i rozwiniętymi.  
Potrafi podziękować, wyrazić, jak się czuje.  
Umie rozmawiać o tym, co robi.  
Umie zgadzać się lub nie zgadzać z innymi.  
Umie poprosić o powtórzenie.

Potrąfi wziąć udział w prostej rozmowie, dotyczącej znanych mu tematów (rodziny, jego najbliższego otoczenia).  
Posługuje się zdaniami prostymi i rozwiniętymi.  
Potrafi podziękować, wyrazić, jak się czuje.  
Umie rozmawiać o tym, co robi.  
Umie zgadzać się lub nie zgadzać z innymi.  
Umie poprosić o powtórzenie.

Potrąfi stosować podstawowe zwroty grzecznościowe, przywitać się, zapytać, co słychać, zareagować na odpowiedź.  
Potrafi uczestniczyć w rozmowie wymagającej prostej, konkretnej wymiany informacji.  
Potrafi rozumieć wystarczająco dużo, aby móc wykonać proste, rutynowe zadania, związane z życiem codziennym, przedszkolnym.  
Potrafi prowadzić proste dialogi na znane sobie tematy.  
Potrafi skutecznie porozumiewać się w sprawach codziennych.  
Umie powiedzieć, co myśli na dany temat.  
Umie sobie poradzić w sytuacjach życia codziennego.

Potrąfi powtórzyć słowa wypowiedziane przez nauczyciela lub nagrane na kasetce.  
Potrafi się przedstawiać.  
Potrafi recytować bardzo krótkie rymowanki i piosenki.  
Potrafi tworzyć jednowyrazowe lub dwuwyrazowe wypowiedzi.

Wypowiada proste zdania pojedyncze.  
Potrafi powtórzyć krótki wierszyk lub zaśpiewać piosenkę, której się uczyło.  
Potrafi nazywać przedmioty na obrazkach oraz przedmioty wokół siebie.  
Potrafi opisać przedmioty i osoby na obrazku, wykorzystując pojedyncze wyrazy i zdania pojedyncze.  
Potrafi w prosty sposób wyrazić swoje przeżycia/uczucia, np. *Jm happy, Jm sad.*  
Nie ma jeszcze płynności wypowiedzi.

Potrąfi opisać prostymi zdaniami zdarzenie ze swojego życia.  
Potrafi nazywać znane mu przedmioty, niektóre czynności i zjawiska, np. potrafi powiedzieć, jaka jest pogoda.

Wypowiada zdania pojedyncze rozwinięte i pojedynczo złożone, złożone współrzędnie.  
Potrafi opisać przedmioty i osoby na obrazku, jednak wypowiedź nie jest płynna i dużo w niej jeszcze błędów.  
Posiada umiejętność wyodrębnienia pewnych cech przedmiotów, roślin, zwierząt i mówienia o nich.

Wypowiada zdania złożone (współrzędnie i podrzędnie).  
Zna wiele słów dotyczących bliskich mu obszarów tematycznych, np. rodziny, zwierząt domowych, zajęć przedszkolnych.

Potrąfi mówić o swoim samopoczuciu.  
Umie opowiedzieć o jakimś zdarzeniu w prosty sposób.  
Potrafi opisać wykonywane czynności.  
Potrafi opisywać i porównywać zwierzęta domowe oraz inne posiadane rzeczy.  
Umie opisywać swoje upodobania.  
Potrafi wypowiedzieć się na temat wysłuchanej historii, używając dłuższych zdań.



**Pisanie**  
(piszę)

Potrąfi przepisywać pojedyncze słowa i bardzo krótkie teksty pismem drukowanym.

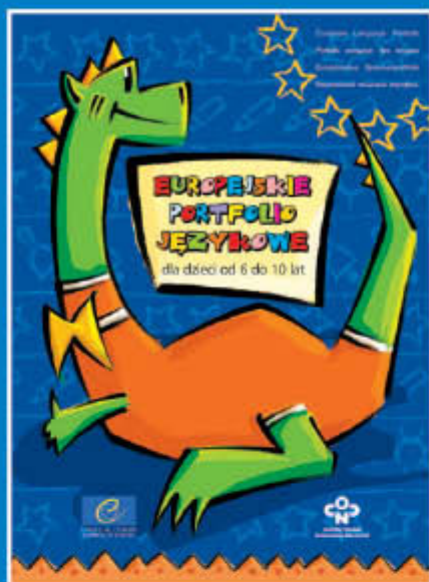
Potrąfi przepisywać krótkie teksty pismem drukowanym.





# Moje pierwsze europejskie portfolio językowe

dla dzieci od 3 do 6 lat



Moje następne  
Europejskie portfolio językowe

ISBN 978-83-62360-65-9

